

Europäisches Sprachenportfolio

für 7- bis 11-jährige Kinder ESP I

Portfolio européen des langues

pour enfants de 7 à 11 ans PEL I

Portfolio europeo delle lingue

per bambini dai 7 agli 11 anni PEL I

Portfolio europeic da linguas

per uffants da 7 fin 11 onns PEL I



SCHEMATA ESEMPLE DI COMPLETAMENTO DEL PORTFOLIO
COMPLETAMENTO DEL PORTFOLIO: IL COMPLETAMENTO DEL PORTFOLIO
COMPLETAMENTO DEL PORTFOLIO: IL COMPLETAMENTO DEL PORTFOLIO
COMPLETAMENTO DEL PORTFOLIO: IL COMPLETAMENTO DEL PORTFOLIO



Portfolio

Europäisches Sprachenportfolio

für 4- bis 7-jährige Kinder

Portfolio européen des langues

pour enfants de 4 à 7 ans

Portfolio europeo delle lingue

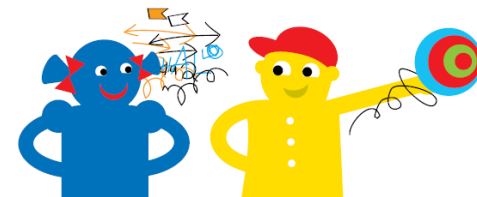
per bambini dai 4 ai 7 anni

Portfolio europeic da linguas

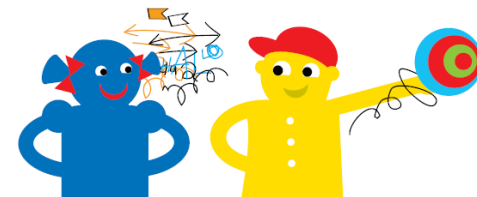
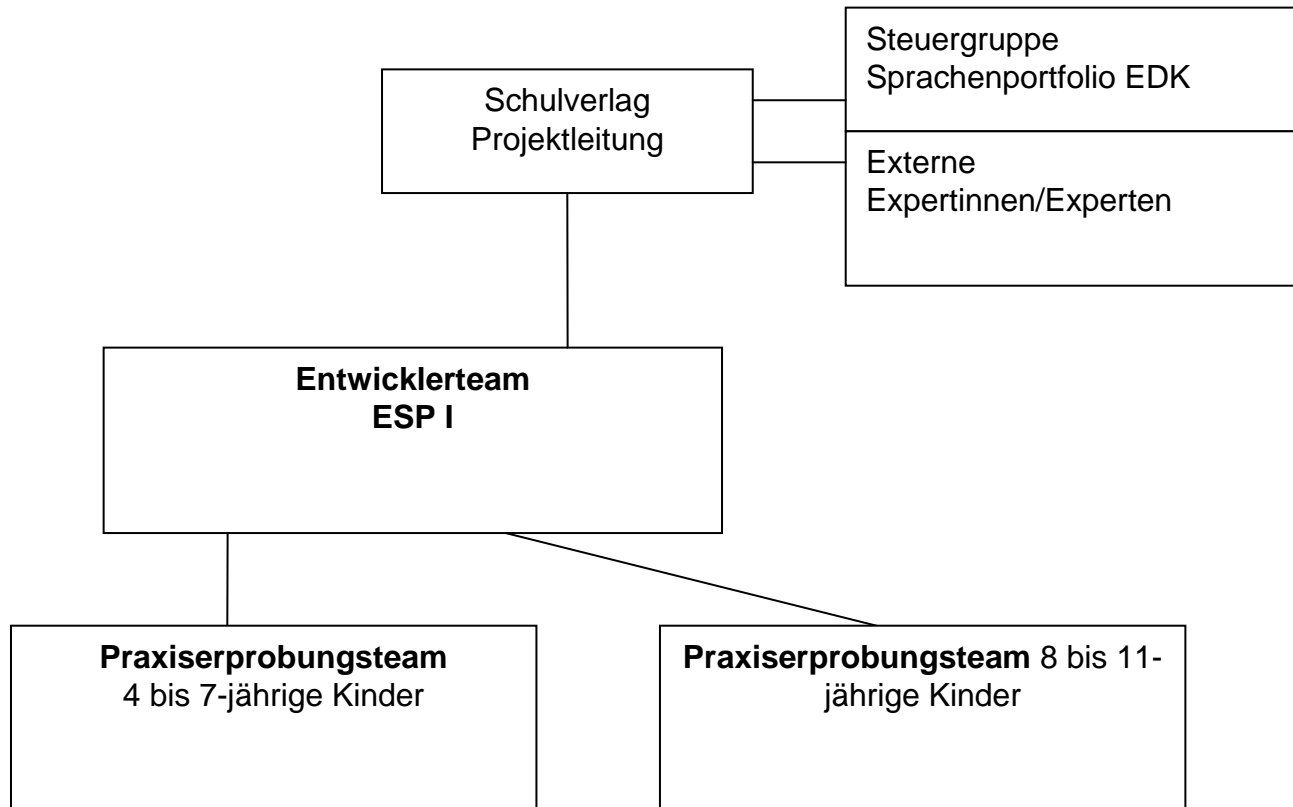
per uffants da 4 fin 7 onns

Grundinformationen zum Projekt

- Im Auftrag der EDK (Herausgeberin)
- Projektverantwortung schulverlag blmv AG
- Entwickler/Entwicklerinnengruppe
- Begleitung der Entwicklung durch Steuerungsgruppe
Sprachenportfolio EDK
- Praxiserprobung mit ca. 800 Schülerinnen und Schülern

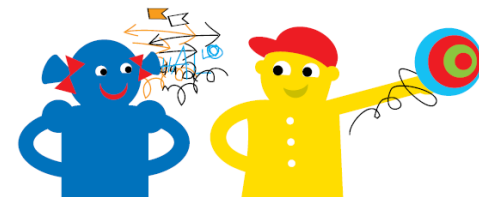


Projektorganisation



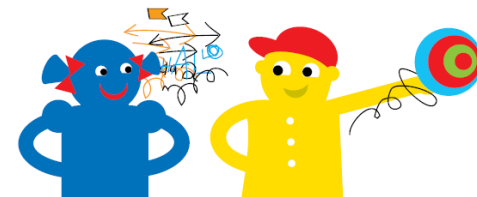
Konzept

- Modul 1 **Portfolino** (viersprachig)
für 4 bis 7-jährige Kinder
 - Begleitmaterial für Lehrpersonen
(Ordner mit Unterrichtsvorschlägen/Aktivitäten für die Arbeit in der Klasse)
- Modul 2 **Portfolio ESP I** (viersprachig)
für 7 bis 11-jährige Kinder
 - Ordner zur Aufbewahrung
 - Begleitmaterial für Lehrpersonen
(Ordner mit Anleitungen für die Arbeit mit der Klasse)



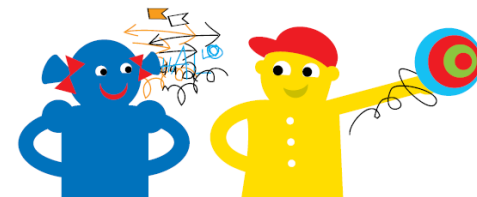
Teams

- Entwickler/-innen
 - Monika Mettler PHZ
 - Esther Sauer PHTG
 - Andrea Zeiger PHZ
 - Olivier Mack PHVD
 - Regine Berra PH VD
 - Veronique Roncoroni-Arlettaz DECS TI
- Ca. 35 Erprobungslehrpersonen in
FR / GR / LI / NW / OW / SH / TG / VD / ZG / ZH
- Ca. 600 Kinder erprobten das ESP I
- Ca. 200 Kinder erprobten das Portfolino



Fahrplan zu Entwicklung, Erprobung und Validierung

- Ab 2005 regelmässige Entwicklertreffen
- Erprobung ab August 2006 bis Mai 2007
 - Biografie ESP I (August 06)
 - Sprachenpass (Dezember 06)
- Evaluation Juni 07
- Revision ab Juli 07
- Validierung Herbst 07
- 1. Auflage ab Februar 08



Thematische Konzeption Sprachenportfolio I

- Wert der Mehrsprachigkeit und der interkulturellen Erfahrungen für den einzelnen Menschen und die Gesellschaft
- die eigene Sprachgeschichte
- Lerngelegenheiten in der eigenen Familie und ausserhalb der Schule
- Möglichkeiten, das eigene Sprachenlernen zu verbessern und zu optimieren (Tipps zum Lernen und zur Entwicklung von Strategien)
- die Entwicklung und Förderung der Eigenverantwortung und insbesondere der Selbstbeurteilung/Selbststeuerung
- die Reflexion des eigenen Lernens
- das Planen von weiteren Lernschritten/Arbeitsvorhaben



Inhaltliche und formale Konzeption

Da das ESP I einen sehr grossen Zeitraum der Reife-, Persönlichkeit und Sprachentwicklung der Kinder umfasst wird ein **zweistufiges Konzept (Portfolino und ESP I)** umgesetzt. Dieses Konzept berücksichtigt im Speziellen:

- unterschiedliche Schulsysteme mit unterschiedlichem Einschulungsalter
- Entwicklung der Lesekompetenzen
- Entwicklung der Schreibkompetenzen
- Mehrsprachenrealität
- Dialekt- und Standardsprache
- Einsetzen des ersten schulischen Fremdsprachenlernens



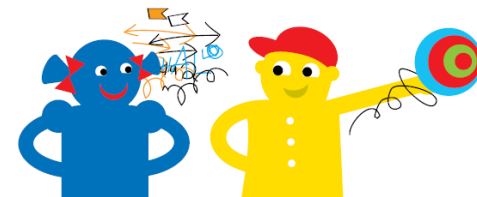
Gewichtung ESP I und Portfolino

	Portfolino	ESP I / PEL I
Language Awareness – EOLE (Education et ouverture aux langues à l'école)	1	0
Lernbiografie	0,5	1
Dossier	0,5	1
Arbeit mit Deskriptoren	0,2	1
Fremdsprachen lernen	0,2	1
Sprachenpass	0	1
Sprachlernstrategien	0	1



Editionsform und Preise

	Portfolino	ESP I / PEL I
Umfang	24 Seiten	Ca. 112 Seiten 2 Ordnerregister in Blockleimung
Form	Broschüre A4, Querformat, 4-farbig, drahtgeheftet	Ordnerinhalt A4 Hochformat, 4-farbig, gelocht
Preis	Ca. 2.-	Ca. 5.-



Einblicke Grafik Portfolino

Porträt * Portrait * Ritratto * Portrait

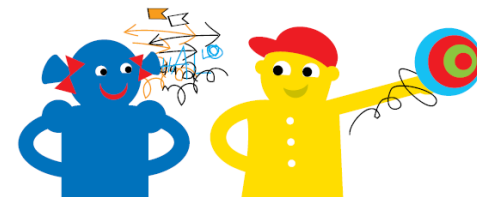


Ich bin geboren am Je suis né(e) le Sono nato/a il Ich bin geboren am

mes désirs et mes objectifs
e, Wünsche und Ziele



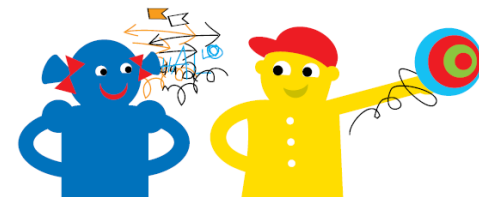
Einblick ESP/PEL I
November 07



Einblicke Grafik ESP I



Einblick ESP/PEL I
November 07



Raster zur Selbstbeurteilung



A1.1

A1.2

Verstehen



Hören

Wenn sich andere vorstellen, kann ich einfache, wichtige Informationen verstehen (z.B. Name, Alter, Land).
 In der Schule kann ich einfache Aufforderungen verstehen wie
 «Steh bitte auf!», «Komm zu mir!»,
 «Schliess bitte die Tür!»

Ich kann verstehen, wenn jemand langsam und mit einfachen Worten von sich und seiner Familie erzählt.
 Ich kann in einem Geschäft verstehen, was etwas kostet, wenn sich der Verkäufer darum bemüht, dass ich ihn verstehe.



Lesen

Ich kann auf Plakaten, Flyern und Schildern grundlegende Informationen (z.B. zu Ort, Zeit oder Preisen) finden und verstehen.
 Ich kann im Schulalltag einige ganz kurze Arbeitsanweisungen verstehen, wenn ich sie schon ein paar Mal genau

Ich kann ein Formular gut genug verstehen, um zu wissen, wo ich die wichtigsten Angaben zu mir selbst (z.B. den Namen) hinschreiben muss.
 Ich kann kurze, einfache Mitteilungen verstehen (z.B. einen konkreten Vorschlag für ein Treffen).

Ich bitte um Wiederholung, wenn ich nicht sicher bin, dass ich richtig verstanden habe

Je demande de répéter, si je ne suis pas sûr-e d'avoir bien compris

Chiedo di ripetere, se non sono sicuro/a di aver capito bene

Ich bitte um Wiederholung, wenn ich nicht sicher bin, dass ich richtig verstanden habe

Ich achte auf Mimik und Gestik meiner Gesprächspartnerin oder meines Gesprächspartners

J'observe les expressions et les gestes de mon interlocuteur ou de mon interlocutrice

Osservo le espressioni e i gesti del mio interlocutore o della mia interlocutrice

Ich achte auf Mimik und Gestik meiner Gesprächspartnerin oder meines Gesprächspartners

Das hilft mir dabei:

Ce qui m'aide:

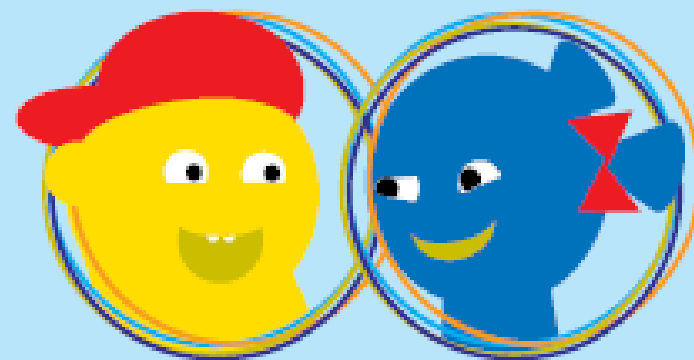
Ciò che mi aiuta:

Das hilft mir dabei:

- Male rot an, was du schon ausprobiert hast
- *Colorie en rouge ce que tu as déjà essayé*
- Colora di rosso quello che hai già provato
- *Male rot an, was du schon ausprobiert hast*



An Gesprächen teilnehmen
Prendre part à une conversation
Partecipare a una conversazione
Partecipar ad una conversazion



Persönliche Angaben
Informations personnelles
Dati personali
Persönliche Angaben

Name
nom

Nome
nom

Geburtsdatum
Date de naissance

Data di nascita
Date de naissance

Meine Schulen
Les écoles que j'ai fréquentées

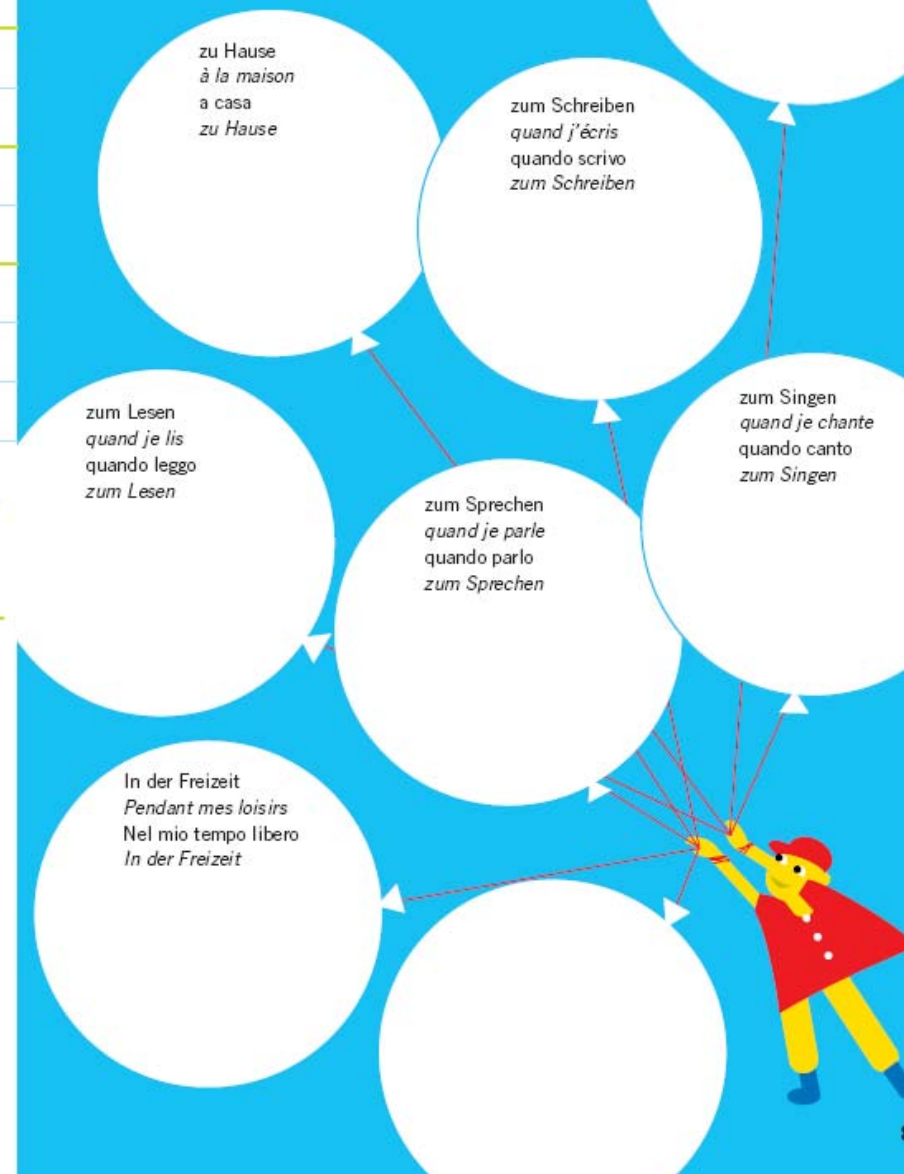
Le scuole che ho frequentato
Mes Ecoles

Wohnort
Domicile
 Domicilio
Domicile



Sprachbiografie
Biographie linguistique
 Biografia linguistica
Biografia linguistica

Sprachen und Dialekte, die ich brauche
Les langues et les dialectes que j'utilise
Le lingue e i dialetti che utilizzo
Sprachen und Dialekte, die ich brauche



- Beide Produkte erscheinen im Februar 2008
(Voraussetzung: Erfolgreiche Validierung durch den
Europarat im November 2007)

